

А.А. Ярлыкапов

## НОГАЙСКИЙ АЛФАВИТ: КИРИЛИЦА ВЫДЕРЖАЛА ЭКЗАМЕН

Введение латиницы, на мой взгляд, не приводит на самом деле к унификации систем письменности тюркских народов. Возьмем для примера введение латиницы в независимом Азербайджане. Несмотря на официальную идеологию "один народ – два государства", азербайджанцы ввели у себя не турецкий вариант латиницы, а несколько измененную форму латиницы 1928 г., которая вместо объединения двух народов (турецкого и азербайджанского) фактически возвела на официальный уровень один из диалектов турецкого языка (как это понимают сторонники упомянутой идеологии).

То же самое можно сказать и по поводу латинизации алфавитов других тюркских народов. В узбекском алфавите на основе латиницы буква "q" означает глухой заднеязычный звук "къ", а в азербайджанском – звук "г". Таким образом, пантюркистская идея от перехода на латиницу получит весьма сомнительные преимущества. Думается, что идеологические мотивы здесь имеются, однако они несколько иного свойства, а именно противоположные, "сепаратистские", если можно так выразиться. Введение латиницы в получивших независимость государствах должно было, видимо, упрочить этот новый статус в области культуры и образования. В случае с попытками введения латиницы у татар также есть значительная идеологическая составляющая.

При этом хотелось бы отметить, что возможность свободного выбора системы письма для меня является несомненным правом как каждого отдельного человека, так и человеческих коллективов. Если большинство татар желает пользоваться латиницей при письме, то почему бы не позволить это делать? Другое дело, что никто не должен законодательно принуждать всех татар писать на латинице. Если крышены захотят сохранить кириллический алфавит, то это их право.

Я, будучи ногайцем по национальности, категорически против подобных изменений, и меня, думаю, поддержит большинство ногайской интеллигенции. Во-первых, в течение последних 100 лет мы умудрились сменить три алфавита (арабский, арабский реформированный, латиница). Для перехода на латиницу нет, на мой взгляд, серьезных рациональных оснований. С начала 1990-х годов случилось довольно много событий, которые привели к некоторой отчужденности между гражданами России различных национальностей, вероисповеданий и т.д. Демонстративное введение латиницы способно углубить эти и без того серьезные противоречия.

Во-вторых, я считаю, что ногайцам (и близким по языку и культуре крымским татарами) повезло с кириллическим алфавитом. Дело в том, что ногайский алфавит использует только русские буквы и обходится без ввода дополнительных значков для обозначения специфических звуков. Так, губной переднеязычный звук, похожий на немецкое *ö*, в ногайском обозначается сочетанием двух букв *о* и *ь* – *оь*.

В конце концов, ногайцы имеют возможность свободно писать на своем языке в любом уголке России, на любой печатной машинке и на любом компьютере, не задумываясь над такими проблемами, как установка дополнительных шрифтов, расположение дополнительных значков на клавиатуре и т.п. Я сам каждый день ощущаю прелесть этого преимущества: свободно пишу письма на родном языке по электронной почте, общаюсь свободно в чатах на родном языке, набираю статьи для ногайской прессы здесь, в Москве, и т.д. А если мне нужны турецкие тексты, то я могу свободно их читать: все, что мне нужно, это взять любой турецко-русский словарь, посмотреть, какие звуки обозначают буквы турецкого алфавита и приступить к чтению. Сегодня средний образовательный уровень наших граждан настолько высок, что практически для любого ногайца не представляет особого труда приспособиться читать тексты на тюркских языках, использующих латиницу.